



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
7 de febrero de 2001  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 5 de febrero de 2001 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

En relación con la carta de fecha 24 de enero de 2001 que dirigí a Vuestra Excelencia (S/2001/85) y siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitir adjunta la carta de fecha 4 de febrero de 2001 del Sr. Tariq Aziz, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores interino del Iraq. Como apéndice de la carta del Ministro figura un cuadro que contiene las violaciones de las fronteras internacionales del Iraq cometidas por aviones de combate de los Estados Unidos y el Reino Unido que sobrevolaron la zona desmilitarizada vigilada por la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM) en el período comprendido entre el 1º y el 26 de enero de 2001.

El Ministro insta a Vuestra Excelencia a que proporcione los sistemas técnicos necesarios para permitir a la UNIKOM llevar a cabo sus funciones en cumplimiento del mandato estipulado en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y comprobar e investigar todas esas violaciones e incursiones, que constituyen una agresión injustificada en contra del Iraq y su pueblo, su soberanía y su territorio y son incompatibles con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed **Al-Humaimidi**  
Encargado de Negocios interino

## **Anexo de la carta de fecha 5 de febrero de 2001 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

En relación con la carta de fecha 24 de enero de 2001 que dirigí a Vuestra Excelencia (S/2001/85, anexo), deseo informarle de que aviones de combate de los Estados Unidos y el Reino Unido cometieron 183 violaciones de las fronteras internacionales del Iraq desde la zona desmilitarizada vigilada por la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM) en el período comprendido entre el 1° y el 26 de enero de 2001. Sobre la base del cuadro que figura en el apéndice de la presente carta, las autoridades pertinentes del Iraq han determinado que las violaciones cometidas fueron las siguientes:

1. La actividad aérea armada y hostil llevada a cabo por los Estados Unidos y el Reino Unido en violación de nuestras fronteras internacionales desde la zona desmilitarizada consistió en 183 incursiones en las provincias siguientes: Basrah, Maysan, Dhi Qar, Qadisiyah, Muthanna, Najaf y Wasit.
2. Nuestros sistemas técnicos indicaron que los aviones que violaron el espacio aéreo del Iraq prácticamente todos los días eran aeronaves F-14, F-15, F-16 y F-18 de los Estados Unidos y Tornado del Reino Unido.
3. Todas las incursiones armadas y hostiles que violaron el espacio aéreo del Iraq desde la zona desmilitarizada recibieron apoyo de sistemas aerotransportados de alerta y control en el espacio aéreo de la Arabia Saudita y aviones E-2C que volaban en el espacio aéreo de Kuwait.

Todas las violaciones mencionadas fueron cometidas desde la zona desmilitarizada en la que se encuentra la UNIKOM, que tiene la responsabilidad de supervisar esas operaciones militares hostiles e informar acerca de ellas de inmediato, o al menos, incluir información al respecto en los informes periódicos que presenta a Vuestra Excelencia y luego al Consejo de Seguridad con fines informativos. De tal forma, los miembros del Consejo y la comunidad internacional en general pueden estar informados acerca de esas violaciones e incursiones militares cometidas por los Estados Unidos y el Reino Unido y pueden proceder a adoptar las medidas pertinentes para ponerles fin.

No tienen validez las declaraciones formuladas por la UNIKOM de que no puede observar ni describir esos aviones, a la luz de la capacidad científica y tecnológica de que se dispone o que la UNIKOM podría obtener y utilizar para dar cumplimiento a su mandato y establecer la identidad y el país de los aviones de combate que violan el espacio aéreo soberano del Iraq.

En consecuencia, insto a Vuestra Excelencia a que proporcione los sistemas que permitan a la UNIKOM desempeñar sus funciones de la forma estipulada en su mandato en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y comprobar todas esas violaciones e incursiones que constituyen una agresión injustificada en contra del Iraq y su pueblo, su soberanía y su territorio y son incompatibles con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional.

*(Firmado)* Tariq Aziz  
Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores interino

## Apéndice

### Actividades aéreas hostiles en violación de las fronteras internacionales del Iraq llevadas a cabo desde Kuwait entre el 1° y el 26 de enero de 2001

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Origen</i>	<i>Hora</i>	<i>Tipo de aeronave</i>	<i>Incur-siones</i>	<i>Altura (en metros)</i>	<i>Velocidad (en Km/h)</i>	<i>Zonas sobrevoladas</i>
1	1° a 7 de enero	Kuwait	12.22 a 14.00	F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado	48	10 000 a 12 000	720 a 780	Basrah, Amarah, Qurnah, Busayyah, Shatrah, Diwaniyah
2	8 a 14 de enero	Kuwait	09.00 a 20.25	F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado	63	11 000 a 12 000	720 a 780	Chabayish, Samawah, Ashbajab, Qurnah, Amarah, Nasiriyah, Qal'at Salih
3	15 a 21 de enero	Kuwait	11.00 a 22.25	F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado	46	10 000 a 12 000	720 a 780	Diwaniyah, Hashimiyah, Nasiriyah, Amarah, Samawah
4	22 a 26 de enero	Kuwait	10.30 a 16.00	F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado	26	10 000 a 12 000	720 a 780	Qurnah, Busayyah, Ashbajah, Amarah, Basrah, Samawah

Total de incursiones: 183.